

## Case Study

### Petrobras schiera Babylon nel Progetto di Trasformazione Aziendale

#### La società

Petróleo Brasileiro S.A. - Petrobras

#### L'Industria/ Il Mercato

Esplorazione, produzione, raffinazione, commercio e trasporto di petrolio e sottoprodotti..

#### La sfida

Integrare i dati dai vari sistemi informativi della Divisione Fornitura della Petrobras, rendendo disponibili le informazioni in modo veloce e semplice, senza sacrificare la qualità.

#### La Soluzione

Creare glossari basati su database esistenti e rendere automatici gli aggiornamenti dei glossari.

#### I Benefici

- Le informazioni da fonti diverse diventano disponibili con un solo clic del mouse
- Ottimizzazione della produttività degli impiegati
- Uso del dizionario di Portoghese Michaelis
- Accesso ai glossari pubblici di Babylon
- I glossari possono essere ingranditi, aggiornati, aggiunti e lanciati automaticamente

*"Con Babylon le informazioni vengono recuperate con un solo clic del mouse, risparmiando il tempo altrimenti utilizzato ad aggirare gli ostacoli di ogni sistema informativo."*

Fernando S. Braga, Manager IT della divisione Fornitura, Petrobras S.A.

#### Petrobras

Petrobras è una società integrata di energia che ricerca, produce, raffina, commercia e trasporta petrolio e i suoi sottoprodotti in tutto il mondo. Oltre ad essere la maggiore corporazione industriale del Brasile, Petrobras opera in altri 11 Paesi ed è l'ottava società petrolifera pubblicamente scambiata al mondo. Nel 2003 la società ha dichiarato un profitto netto di 30.8 Miliardi di Dollari (USD) e entrate nette di 6.6 Miliardi di Dollari (USD). La Società ha quattro diverse aree di attività: Esplorazione & Produzione, Fornitura, Gas ed Energia, ed Internazionale; è inoltre assistita da due settori di supporto, Finanza e Servizi, e varie unità aziendali che si rifanno direttamente al direttore aziendale. Una sussidiaria separata si occupa della distribuzione



*Il quartier generale della Petrobras S.A. a Rio de Janeiro (fonte: Petrobras S.A.)*

#### La divisione Fornitura della Petrobras schiera Babylon

La divisione Fornitura della Petrobras, la prima area di attività ad utilizzare Babylon-Enterprise, è responsabile di raffinatura, commercio e logistica di petrolio, sottoprodotti e prodotti petrolchimici. "L'applicazione Babylon permette ai nostri impiegati di imparare più rapidamente le nuove procedure e le terminologie ad essere relative," dice Fernando S. Braga, Manager IT della divisione Fornitura della Petrobras.

#### Le soluzioni Babylon

Petrobras utilizza vari sistemi di informazione all'interno della compagnia, ognuno con la sua modalità d'accesso. Nella maggior parte dei casi, per recuperare le informazioni desiderate gli utenti devono scorrere all'interno di menu o compiere ricerche. Petrobras cercava un'applicazione che potesse presentare i contenuti da varie fonti su una singola piattaforma, e ha trovato in Babylon la soluzione migliore. "Con Babylon le informazioni vengono recuperate con un solo clic del mouse, permettendo di risparmiare il tempo altrimenti impiegato ad aggirare gli ostacoli particolari di ogni sistema informativo. L'utilizzo di Babylon-Enterprise aumenta la produttività poiché permette un notevole risparmio di tempo," dice Braga.

Petrobras sta ora impiegando una strategia software che definisca lo standard per le applicazioni e gli strumenti software. Ad esempio, Petrobras ha lanciato il sistema SAP R/3 per rimpiazzare le numerose applicazioni sviluppate separatamente nei suoi dipartimenti. Per rendere più efficiente la transizione al sistema R/3, Petrobras ha utilizzato glossari interni generati da Babylon per recuperare le informazioni e mostrare la relazione tra i dati nella precedente applicazione e nel nuovo R/3. Il risultato è un apprendimento rapido del sistema e della nuova terminologia.

Ogni sistema utilizzato da Petrobras nel futuro verrà incluso nell'applicazione Babylon e verrà reso disponibile agli utenti attraverso una amministrazione centralizzata.

### La società

Petróleo Brasileiro S.A. -  
Petrobras

### L'Industria/ Il Mercato

Esplorazione, produzione,  
raffinazione, commercio e  
trasporto di petrolio e  
sottoprodotti..

### La sfida

Integrare i dati dai vari sistemi  
informativi della Divisione  
Fornitura della Petrobras,  
rendendo disponibili le  
informazioni in modo veloce e  
semplice, senza sacrificare la  
qualità.

### La Soluzione

Creare glossari basati su  
database esistenti e rendere  
automatici gli aggiornamenti  
dei glossari.

### I Benefici

- Le informazioni da fonti diverse diventano disponibili con un solo clic del mouse
- Ottimizzazione della produttività degli impiegati
- Uso del dizionario di Portoghese Michaelis
- Accesso ai glossari pubblici di Babylon
- I glossari possono essere ingranditi, aggiornati, aggiunti e lanciati automaticamente

*"Con Babylon le informazioni vengono recuperate con un solo clic del mouse, risparmiando il tempo altrimenti utilizzato ad aggirare gli ostacoli di ogni sistema informativo."*

Fernando S. Braga, Manager  
IT della divisione Fornitura,  
Petrobras S.A.

"I glossari interni alla compagnia sono generati dai nostri stessi metadati, così la ricerca e il recupero di informazioni è molto veloce," dice Braga. In aggiunta ai glossari con dati tecnici e di finanza interni all'azienda, Petrobras ha creato un glossario di abbreviazioni e acronimi; inoltre, avrà presto una directory della società disponibile su piattaforma Babylon.

Ogni utente Petrobras utilizza Babylon per accedere con un solo clic ai dizionari, compreso un dizionario bidirezionale Portoghese-Inglese e il dizionario Melhoramentos Michaelis Modern Portuguese. Queste caratteristiche, richieste espressamente da Petrobras, forniscono istantaneamente agli impiegati importanti strumenti di lingua.

Braga mostra altri vantaggi della soluzione Babylon, come la possibilità per l'utente di creare all'interno di Babylon una lista personale di contatti da Lotus Notes o Outlook. "Inoltre, tutte le altre caratteristiche e gli strumenti di Babylon sono disponibili per gli utenti attraverso una webpage sulla rete intranet della Petrobras. Questo facilita l'accesso ai numerosi glossari interni dell'azienda, e rende ancora più facile la distribuzione di glossari specializzati," dice Braga.

### Implementazione

All'interno della divisione Forniture di Petrobras, Babylon-Enterprise fornisce un accesso semplice ed unificato alle informazioni di diversi sistemi e database; serve come ponte tra le carenze di comunicazione all'interno dell'azienda. Da quando Babylon è stato lanciato in varie fasi nella Petrobras, i tecnici di Babylon e Petrobras continuano a rivedere, definire e sviluppare i glossari di informazione e gli strumenti che saranno disponibili per gli utenti della piattaforma Babylon.



*Babylon-Enterprise: Finestra pop-up con i risultati dal glossario CRM configurato da Petrobras (fonte: Petrobras S.A.)*